

PROGRAM



អំពីយើង

ក្រោមគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់លោកប៉ាន់ រិទ្ធី
ដែលជាសមិទ្ធិភាពយន្តមួយ
មជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា ត្រូវបានបង្កើត
ឡើង ដើម្បីប្រមូលរាល់បណ្ណសាររូបភាព
និងសំឡេង ពាក់ព័ន្ធនឹងប្រទេសកម្ពុជា
រួចហើយដាក់បេតិកភណ្ឌតែ មួយគ្នាន
ពីរនេះ បង្ហាញដល់សាធារណជនដោយ
ឥតគិតថ្លៃ។ មជ្ឈមណ្ឌលក៏ធ្វើការបណ្តុះ
បណ្តាលផងដែរ ដល់យុវជនខ្មែរពី
មុខរបរក្នុងវិស័យភាពយន្ត សោតទស្សន៍
និងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយថ្មីៗ ដើម្បីបើកផ្លូវ
ដល់ពួកគេនៅក្នុងការច្នៃប្រឌិត និងបង្កើត
ស្នាដៃវប្បធម៌ផ្ទាល់របស់ខ្លួន។

ABOUT US

Founded by filmmaker
Rithy Panh, the Bophana
Center collects image and
sound archives related to
Cambodia and gives the
general public free access
to this unique heritage. The
Center also trains young
Cambodians in the fields
of cinema, audiovisual and
new media, to enhance
their understanding of the
creation process and inspire
meaningful productions
about their own culture.

MARCH - APRIL 2017

ភាពយន្ត

4 ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

16 ក្លឹបភាពយន្ត

ពិព័រណ៍

24 ស្រមោលអន្ទោល
តាមប្រាណ

26 ភ្នំពេញមុនដួលរលំ

មហោស្រព

28 មហោស្រពភាពយន្ត
អន្តរជាតិកម្ពុជាលើកទី៧

កិច្ចសន្ទនាសិល្បករ

30 American Arts
Incubator

កិច្ចពិភាក្សា

32 អេប - កម្មវិធីសិក្សា
ប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម

កាលបរិច្ឆេទ

34 កម្មវិធី



FILMS

5 CINE SATURDAY

17 CINECLUB

EXHIBITION

25 Present Absence

27 Phnom Penh
Before the Fall

FESTIVAL

29 The 7th Cambodia
International
Film Festival

ARTIST TALK

31 American Arts
Incubator

PANEL DISCUSSION

33 App-learning on
Khmer Rouge
History

DATES

35 Our Program

ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

កម្មវិធីចាក់បញ្ចាំងខ្សែភាពយន្ត ជកស្រង់
ចេញពីមូលដ្ឋានទិន្នន័យរបស់យើង និង
ស្ថាប័នឯកសារនានា នៅថ្ងៃចុងសប្តាហ៍។

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១១ មីនា - ម៉ោង៥ល្ងាច

កម្ពុជានៅចន្លោះសង្គ្រាម និងសន្តិភាព

ដឹកនាំដោយ ប៉ាន់ រិទ្ធី ឯឆនាទី ឆ្នាំ១៩៩២
ភាសាខ្មែរ អក្សរចារឹករំលឹកពីក្រោម
ភាពយន្តឯកសារនេះត្រូវបានចកនៅពេលសម្តេច
នរោត្តម សីហនុ យាងនិវត្តន៍មកប្រទេសកម្ពុជាវិញ។
រឿងនេះបានបង្ហាញពីការឈឺចាប់ និងការភ័យខ្លាច
ពីស្លាកស្នាមនៃរបបប្រល័យពូជសាសន៍ខ្មែរក្រហម
ពីស្នាមមួកស ដែលបន្ទូលទុកដោយសង្គ្រាម
និងពីការរស់នៅដ៏លំបាកបន្ត។ ប៉ុន្តែពួកគេក៏នៅ
តែមានសង្ឃឹមដែរ ចំពោះគម្រោងសម្រាប់ថ្ងៃ
អនាគត និងកសាងប្រទេសឡើងវិញនៅក្នុង
សង្គមសន្តិភាព។



CINE SATURDAY

Cine Saturday is a program of weekly screenings. It presents films from our archive database and private collections.

Saturday, March 11 - 5pm

Cambodia: between war and peace

Directed by Rithy Panh, 1992, 65min,
Khmer version with French subtitles

The film, shot at the end of 1991 at the time of Norodom Sihanouk's return to Cambodia, questions the Cambodian people and explores the horrors and effects of the Khmer Rouge on them and what future they may look forward to peace building.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១៨ មីនា - ម៉ោង៥ល្ងាច

ការធ្វើរដ្ឋប្រហារ

ដឹកនាំដោយសម្តេចនរោត្តម សីហនុ ៩២នាទី ឆ្នាំ១៩៩៨ ភាសាខ្មែរ និងមានអក្សរចារឹកក្រោម ខ្សែភាពយន្តនេះបង្ហាញប្រាប់ពីរឿងរ៉ាវនៅពីក្រោយ រដ្ឋប្រហារនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ថ្ងៃ១៨ ខែមីនា ១៩៧០ ដែលបានរៀបរាប់អំពីស្ថានភាពសង្គម និងនយោបាយរបស់រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋខ្មែរ ហេតុផលដើមចុងក្រោយនៃរបបនេះ។



ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៥ មីនា - ម៉ោង៥ល្ងាច

ឆ្នាំអន្តរាល

ដឹកនាំដោយវិទ្យុស្តី តូម៉ាស ៤៤នាទី ២០០៣ ភាសាអង់គ្លេស

ក្នុងឆ្នាំ១៩៧១ ខុង សេម អាយុ១៤ឆ្នាំ បាន ក្លាយជាកងកាំភ្លើងធំរបស់នាហានជើងទឹក។ ក្នុងឆ្នាំ១៩៧៤ សេមបានទៅសហរដ្ឋអាមេរិក ដើម្បីរៀនបន្ថែមផ្នែកយោធា តាមរយៈកម្មវិធីជំនួយ យោធានៅកម្ពុជា។ នៅពេលដែលខ្មែរក្រហម ឡើងកាន់អំណាចនៅទីក្រុងភ្នំពេញក្នុងឆ្នាំ១៩៧៥ សេមកំពុងស្ថិតនៅរដ្ឋតិចសាស់ គាត់មិនអាច វិលត្រឡប់មកកម្ពុជាវិញបាន...



Saturday, March 18 - 5pm

The Great Assassination

Directed by Norodom Sihanouk, 1998, 92min, Khmer version with French subtitles
The film retraces the story behind the coup d'état in March 18, 1970 which describes the social and political situation of the Khmer Republic government until the last breath of this regime.

Saturday, March 25 - 5pm

Years of Darkness

Directed by Vendetti Thomas, 2003, 44min, English version

In 1971, the 14-year-old Sam Khong enlisted as a gunner in the Cambodian Navy. In 1974, at age 17, as a part of a program providing military assistance to Cambodia, Sam was sent to the United States for additional military training. When the Khmer Rouge took the Cambodian capital Phnom Penh in 1975, Sam was in military training in Texas. He could not return to Cambodia.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១ មេសា - ម៉ោង៥ល្ងាច

The Cambodian Space Project : មិនមែន ROCK 'N' ROLL ធម្មតា

ដឹកនាំដោយម៉ាក អេប៊ែល ៧៦នាទី ២០១៥
ភាសាអង់គ្លេស

តន្ត្រីករជនជាតិអូស្ត្រាលី ជូលីស្ទ បូលសុន ឮ
សំឡេងដ៏អស្ចារ្យរបស់នារីជនបទក្រីក្រម្នាក់ឈ្មោះ
ស្រីធី នៅក្នុងហាងខាងលិចមួយកន្លែងនៅក្រុង
ភ្នំពេញ។ សំឡេងតន្ត្រីលាន់ឡើងកន្លែងអារម្មណ៍
ទស្សនិកជនអមដោយបទភ្លេងពីទស្សន៍ផ្ទាំង និង
៧០ ដែលជាយុគសម័យមាសនៃតន្ត្រីកម្ពុជា។
ភាពយន្តឯកសារនិងឆ្លុះបញ្ចាំងពីរឿងរ៉ាវរបស់ក្រុម
អ្នកសម្តែងទាំងនេះ ដែលខំប្រឹងយកឈ្មោះភាពក្រីក្រ
ការបាក់ស្បែក និងការខ្មោចដឹកនៅកម្ពុជា។



Saturday, April 1 - 5pm

The Cambodian Space Project: NOT EASY ROCK 'N' ROLL

Directed by Marc Eberle, 2015, 76min,
English version

An Australian musician Julien Poulson
hears the extraordinary voice of poor
village girl Srey Thy. The result is tem-
pestuous cross-cultural romance and
the birth of the Cambodian Space
Project. A thrilling musical explosion that
wows audience world-wide with sounds
from the 1960s and 1970s golden age of
Cambodian rock. Filmed over five years,
this intimate documentary will tell the
story of performers whose struggle to
overcome poverty, trauma and obscurity
has never been easy.

អប្សរា

ដឹកនាំដោយសម្តេចព្រះ នរោត្តម សីហនុ
១៣០នាទី ឆ្នាំ១៩៦៦ ភាសាខ្មែរ

នៅក្នុងឱកាសនៃការសម្តែងប្រពៃណីខ្មែរមួយ
ឧត្តមសេនីយ៍វិទ្យាស្រាវជ្រាវ ដោយសារសម្រស់នាង
កន្តា អ្នកចម្រើនរាជទ្រព្យ ដែលរាំជាអប្សរា។ ម្តាយ
របស់កន្តាបានយល់ព្រមលើកកន្តានៅឲ្យលោកឧត្តម
សេនីយ៍ ដោយមិនបានសួរយោបល់ពីនាង ប៉ុន្តែឧត្តម
សេនីយ៍ចិត្តធម៌មិនបានប៉ះពាល់ស្ត្រីនាងអប្សរានោះ
ទេ ដោយហេតុនាងបានជាប់ជំពាក់ចិត្តនឹងអ្នកបើក
យន្តហោះម្នាក់ឈ្មោះផល្លីតាំងពីកុមារភាពមកម្ល៉េះ។



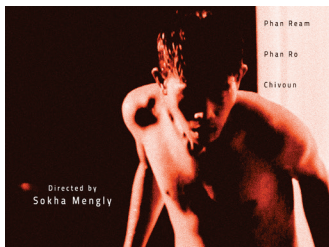
Apsara

Directed by Norodom Sihanouk, 1966, 130min,
Khmer version

During the occasion of a Khmer popular
dance performance, General Rithy, because
of her beauty, falls in love with Kantha,
a royal ballet star who plays the role of
an Apsara on the wall of Angkor temple.
Kantha's mother agrees to offer her to the
General without Kantha's knowledge. They
get married. A day after their marriage,
Kantha confesses that she's already in love
with Phaly, a pilot since their childhood.

ការបញ្ចាំងខ្សែភាពយន្តខ្លីៗរឿង ក្រោមរក្ខត្តាឈប់ស្ទើរដឹកនាំរឿង

ខ្សែភាពយន្តទាំងនេះបានចូលប្រកួតប្រជែងក្នុងមហាស្រ្តពិភពលោកខ្មែរខ្លីកម្ពុជាឆ្នាំ២០១៦។ រឿង «ទឹកក្រហម» របស់លោកលី ប៉ូឡែន (១៤នាទី) ដែលជាប់ចំណាត់ថ្នាក់លេខ១ក្នុងការប្រកួត។ រឿង «កាបូបលុយ» របស់លោកសុខ ចាន់ផល (៧នាទី)។ រឿង «មេទំពាំង» របស់លោកជិន ជីហេង (៩នាទី)។ រឿង «លាហើយភ្នំពេញ» របស់លោកនាង កាំច (១៦នាទី)។ រឿង «ម្តាយ» របស់អ្នកនាងគឹម សុធាចនឌី (៤នាទី) និងរឿង «ក្ស័ន» របស់លោកសុខា មេងលី មានរយៈពេល៧នាទី។



Saturday, April 22 - 5pm

Special screening of 6 Cambodian shorts films with the presence of its directors

These short films were in the competition at the 2016 Cambodia National Short Film Festival. *Red Ink* by Ly Polen, 14min, which won the 1st prize. *The Wallet* by Sok Chanhphal, 7min. *Me Tumpaing* by Chin Chilheng, 9min. *Goodbye Phnom Penh* by Neang Kavich, 16min. Kim Sothea Thangdy's *Single Mother* by Kim Sothea Thangdy, 4min. *The Raft* by Sokha Mengly, 7min.

The screening will be in Khmer language with English subtitles.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៩ មេសា - ម៉ោង៥ល្ងាច

សង្គ្រាមជនកំសាក

ដឹកនាំដោយដាវីដ ហ្វែនហ្គោល ៥៤នាទី ១៩៩៥
ភាសាអង់គ្លេស

ក្នុងសង្គ្រាមក្រោយសម័យខ្មែរក្រហម កម្ពុជានៅតែបន្ត
ប្រយុទ្ធនឹងខ្មោចសល់ពីសង្គ្រាម។ ការគ្របដណ្តប់
នៃគ្រាប់មីន នៅតាមភូមិជនបទនៅតែជាគ្រោះថ្នាក់
មួយ និងគំរាមដល់អាយុជីវិតជនស្លូតត្រង់ជាប្រចាំ
ខ្សែភាពយន្តនេះមានបញ្ចូលបទសម្ភាសន៍របស់
ទាហានខ្មែរក្រហម ដែលបន្តការដាក់មីននៅតាមទី
កន្លែងថ្មីៗ និងកិច្ចសម្ភាសន៍ជាមួយជនស៊ីវិលរង
គ្រោះផងដែរ។



Saturday, , April 29 - 5pm

Silent Sentinels Coward's War

Directed by David A. Feingold, 1995, 54min,
English version

Cambodia still continues to fight with the
ghosts of war after Khmer Rouge regime.
The dominance of landmines throughout
rural villages remains a lingering danger and
daily threat to the lives of innocent civilians.
The documentary includes the interviews
with the Khmer Rouge soldiers who continue
to employ mines in new locations and the
interviews with the civilians who have
experienced death and amputation.



ក្លឹបភាពយន្ត

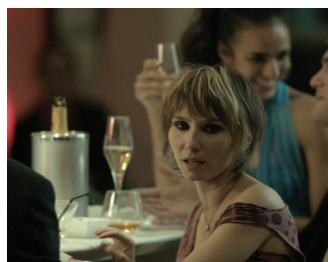
យុវជនខ្មែរដែលស្រឡាញ់ខ្សែភាពយន្ត អាចទស្សនាភាពយន្តមកពីជុំវិញពិភពលោក និងអាចផ្លាស់ប្តូរគំនិតយោបល់អំពីភាពយន្តក្នុងកិច្ចពិភាក្សាជាមួយភ្ញៀវកិត្តិយស។ ចូលទស្សនាដោយសេរី!

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១១ ខែមីនា ម៉ោង ២រសៀល

មនុស្សម្នាក់ និង អ្នកអនុវត្តតាម

ដឹកនាំដោយ លេអា ហ្វីញ៉េ ឆ្នាំ២០០៩
ភាពយន្តមនោសញ្ចេតនា ១១៥នាទី ភាសាបារាំង

នេះជាខ្សែភាពយន្តដំបូង LEA FEHNER បានទទួលរង្វាន់ Loui-Delluc នៃភាពយន្តឆ្នាំ២០០៩។ បទពិសោធន៍នៃការទស្សនាពន្ធនាគារបានទាញអោយគាត់សរសេរអត្ថបទភាពយន្តតាមរយៈក្លឹមអ្នកប្រឹក្សា ចង់មានការផ្លាស់ប្តូរសម្រាប់ជីវិតរបស់គាត់។ លោកស្រី Zohra ស្វែងយល់ពីការស្លាប់របស់កូនប្រុសរបស់គាត់ និង ឡូដែលបានស្រឡាញ់គ្នាជាលើកដំបូង នៅក្នុងការឃុំឃាំង។ ពួកគេបានទទួលខុសត្រូវសម្រាប់ជោគវាសនារបស់ពួកគេ ... នេះជាខ្សែភាពយន្តមួយអំពីជីវិតក្នុងពន្ធនាគារ និងអ្វីដែលនៅជុំវិញខ្លួនកណ្តាប់ដៃនិងជីវិតដែលនៅជុំវិញ តាមរយៈការសម្តែងដ៏ល្អ។



CINECLUB

Bophana CineClub allows Cambodian film lovers to meet, watch repertoire movies from around the world, and then exchange ideas about them with special guests. Free entry. All are welcome.

Saturday, March 11 - 2pm

Qu'un seul tienne et les autres suivront

A film by Léa Fehner, 2009, fiction, 115 min, French version

With this first feature film Léa Fehner received the award Louis-Delluc in 2009. From her experience as a visitor in prison, she wrote this scenario where three persons visit the same prison: Stéphane has been proposed a deal that could change his life ; Zohra tries to understand why her son died ; and Laure visits her first love, a young rebel detained there. All of them have to take charge of their own destiny... An astounding film on prison and on those who live out of it, played by great actors.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៥ ខែមីនា ម៉ោង ២រសៀល

ហង់រី ឡង់ក្ល័រ ខ្មោចរោងកុន

ដឹកនាំដោយ ហ្សាក់ រីឆាត ឆ្នាំ២០០៤
ភាពយន្តឯកសារ រយៈពេល២១១នាទី
មានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

លោកហង់រី ឡង់ក្ល័រ បានធ្វើអោយដើមជួលក្នុងភាពយន្តនេះ។ ជាការរីករាយ និងចាប់អារម្មណ៍ គាត់ត្រូវបានប្រមូលភាពយន្ត និងរាល់ឯកសារ ហើយសាងសង់ផែនការគ្រប់ទីកន្លែងនៃការស្រមៃស្រមៃ។ អ្នកមើលភាពយន្តជាជាងអ្នកបង់ប្រាក់នឹងភាពយន្ត នេះបើយោងតាមលោក Jean-Luc Godard, ជាផលិតករដំបូង គឺដោយសារតែ "គាត់បានផលិតចិត្តស័យមួយនៃខ្សែភាពយន្ត" ។ នេះគឺជាប្រភេទនៃលេខសំខាន់ក្នុងប្រវត្តិសាស្ត្រនៃសិល្បៈភាពយន្តនេះ។ ល្អបំផុតសម្រាប់អ្នកចូលចិត្តនិស្សន្ទភាពយន្ត។



Saturday, March 25 - 2pm

Henri Langlois, The Phantom of The Cinémathèque

A film by Jacques Richard, 2004, documentary, 210 min, English subtitles

Henri Langlois turned our relationship with films on its head. An exuberant, impassioned character, he constantly collected reels of film and every document he could lay his hands on in every imaginable place. A film lover rather than a consumer, this man, according to Jean-Luc Godard, was a producer first and foremost because "he produced a vision of films". This is a portrait of this vital figure in the history of the cinema. "A must see film" for any cinephile.

In partnership with :

vivre
les
cultures

INSTITUT
FRANÇAIS
Cambodge

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី៨ ខែមេសា ម៉ោង ២រសៀល

ប្រភពខ្យល់ក្រហម ផ្នែកទី១៖ ដៃទន់ខ្សោយ

ដឹកនាំដោយ គ្រីស មេកឃី ឆ្នាំ១៩៧៧
រយៈពេល៨៩នាទី ភាសាអង់គ្លេស

ឆ្នាំ១៩៦៧ដល់១៩៧៧ ជាឆ្នាំសំខាន់មួយនៃ
ប្រវត្តិសាស្ត្រពិភពលោក។

កំលុងពេល១០ឆ្នាំនេះ ចំនួនបុរស និងកងកម្លាំង
បានព្យាយាមលេងអ្វីៗទៅតាមចិត្ត។ អ្វីៗបាន
ហាជយចំពោះអ្វីដែលពួកគេបានជ្រើសរើស។
ទោះបីជាយ៉ាងណា ពួកគេបានឆ្លងកាត់ពេលវេលា
និង នយោបាយដែលមានការផ្លាស់ប្តូរយ៉ាងខ្លាំង។
ភាពយន្តនេះបង្ហាញពីជំហាននៃការផ្លាស់ប្តូរនា
ពេលនោះ...

គ្រីស មេកឃី



Saturday, April 8 - 2pm

A Grin Without a Cat First Part: Fragile Hands

A film by Chris Marker, 1977, 89 min,
English Version

1967-1977: crucial years of world history.

“During these ten years, a number of men
and forces —sometimes more instinctive
than organized— have tried to play the
game on their behalf, even by turning the
pieces upside down. All failed on the fields
they had chosen. However this is by them
passing by that the political component
parts of our time were deeply transformed.
This film only pretends to highlight some
steps of this transformation.”

Chris Marker (free translation)

In partnership with :

vivre
les
cultures

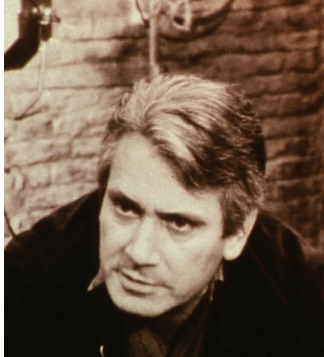
INSTITUT
FRANÇAIS
Cambodge

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២២ ខែមេសា ម៉ោង ២រសៀល

ប្រភពខ្យល់ក្រហម ផ្នែកទី២៖ ដៃបាក់

ដឹកនាំដោយ គ្រីស មេកយ៉ា ឆ្នាំ១៩៧៧
រយៈពេល៨៩នាទី ភាសាអង់គ្លេស

រូបភាពផ្នែកខ្លះនៃភាពយន្ត បានបង្ហាញថា
ជាភាពរីករស់រវើកនៃកម្ពុជា, បើទោះបីជាពួកគេ
មិនបានដឹងពីការប្រើប្រាស់ឯកសាររបស់ពួកគេ
ដែលយើងបានធ្វើឯកសាររបស់ពួកគេវាគឺជាការ
ចក្ខុវិស័យនៃរូបនិងសាក្សីនិងសកម្មជន ដែល
ប្រឆាំង នឹងអំណាចដែលមានការចងចាំជានិច្ច។
គ្រីស មេកយ៉ា



Saturday, April 22 - 2pm

A Grin Without a Cat Second part: Severed Hands

A film by Chris Marker, 1977, 89 min,
English Version

Official images, parts of films, rushes of reports, neglected reels are the material of a film in which the final scrolling text says: "The true authors of this film, although they have not been informed about the use we have made of their documents, are the numerous cameramen, recordists, witnesses and activists whose work is constantly opposed to the Powers who wish we had no memory." (Chris Marker)

In partnership with :

vivre
les
cultures

INSTITUT
FRANÇAIS
Cambodge

ពិព័រណ៍

ស្រមោលអន្ទោលតាមប្រាណៈ សុបិនដែលមិនអាចបំភ្លេចបាន

ចាប់ពីពេលនេះតទៅ រហូតដល់ថ្ងៃទី ៩ មីនា

សិល្បករល្បីឈ្មោះចំនួនបីរូប បានប្រមូលផ្តុំ
ស្នាដៃសិល្បៈជាច្រើន ដើម្បីបង្ហាញពី
«ការចងចាំនៅកម្ពុជា»។

ពិព័រណ៍នេះបង្ហាញពីស្នាដៃសិល្បៈរបស់សិល្បករ
បីរូប៖ លោក ម៉ក់ ប៊ីម៉េស្យា និងលោក លាង ស៊ុកន
ដែលបានរស់រានមានជីវិតពីរបបខ្មែរក្រហម
និង កញ្ញា ស៊ូ ស៊ុកី ដែលបានកើតក្រោយការបញ្ចប់
របបប្រល័យពូជសាសន៍។ ទាំងនេះគឺជាការ
តាំងពិព័រណ៍រួម ដោយមានបុគ្គលិកចំនួន១៦ ឆ្នាំ
របស់លោកម៉ក់ ប៊ីម៉េស្យា ដែលបង្ហាញអំពីដំណើរ
នៃការចាកចេញពីថ្ងៃ គំនូររបស់លោកស៊ុកន
ដែលបង្ហាញពីសម័យកាលថ្មី រួមជាមួយនឹងគំនូរ
ទឹកភ្លៀងពណ៌ខ្មៅរបស់កញ្ញា ស៊ូ ស៊ុកី។



EXHIBITION

Present Absence: The Unforgettable Legacies

Ongoing until March 9

Three renowned Cambodian artists
gather to collectively showcase
“Cambodian memories” through
extraordinary artworks.

The exhibition highlights sixteen pieces
combined from Mak Remissa's *Left 3 Days*
series, Leang Seckon's *Influence: The New Ages*
series, and a piece by Sou Sophy's *Black Rain*.
The works are juxtaposed in a conversation
related to memory and monument, past(s) and
its effect(s), to remember and to forget, and
commemoration of the absences within pres-
ence - the here and now.



ភ្នំពេញមុនដួលរលំ៖ ការថតរូបនៅជុំវិញទីក្រុង

ពីថ្ងៃទី ៣១ ខែមីនា ដល់ថ្ងៃទី ២៩ ខែមេសា

ពីរណ្ឌបច្ចេកវិទ្យា ដោយលោក Colin Grafton
កម្មវិធីបើកពីរណ្ឌ៖

ថ្ងៃទី ៣១ ខែមីនា នៅម៉ោង ៦:៣០ ល្ងាច

នៅឆ្នាំ១៩៧៤ ភ្នំពេញត្រូវបានកាត់ផ្តាច់ស្ទើរតែ
ទាំងស្រុងពីពិភពលោកទាំងមូល។ ផ្លូវចេញពី
ទីក្រុងត្រូវបានបំផ្លាញ ឯផ្លូវទឹកទៅកាន់វៀតណាម
ក៏មិនអាចឆ្លងកាត់បាន ហើយព្រលានយន្តហោះ
ក៏មិនអាចដំណើរការបានជាប្រចាំដែរ ព្រោះ
ខ្មែរក្រហមបានចាញ់ផ្ទោងសំដៅព្រលានយន្តហោះ
ជាញឹកញាប់។ ទីក្រុងនេះបានរងការប្រហារតាម
រយៈក្រាបផ្ទោងរបស់ខ្មែរក្រហម ហើយជនភៀស
ខ្លួនយ៉ាងច្រើនសន្លឹកសន្លាប់បានធ្វើដំណើរពីជន
បទកកាន់ទីក្រុងមួយនេះ។

មនុស្សជាច្រើននៅតែបន្តជីវិតប្រចាំថ្ងៃរបស់ពួកគេ
ធម្មតា បើទោះបីជាទីក្រុងនេះស្ថិតក្រោមការឡោម
ព័ទ្ធអស់រយៈពេលជាច្រើនឆ្នាំក៏ដោយ។ រូបភាព
ពីរដ្ឋធានីភ្នំពេញ និងជនបទ ជុំវិញរដ្ឋធានីនោះ
ហែរជាធ្វើឲ្យយើងមើលឃើញនូវភាពផ្ទុយគ្នាពី
ស្ថានភាពដ៏លំបាកបន្ទាន់មុនពេលនៃការដួលរលំ
រដ្ឋធានីនេះទៅវិញ។



Phnom Penh Before the Fall: Snapshots From a Besieged City

From March 31 to April 29

A photo documentary exhibition by
Colin Grafton

Opening reception: March 31st at 6:30pm

Phnom Penh in 1974, before the fall, was like
a bubble cut off from the rest of the world:
the roads out of the city had been destroyed
or taken by the Khmer Rouge, the river link to
Vietnam was impassable, and air access was
sporadic as the KR rocketed the airport. Parts
of the city were under bombardment and
refugees from the countryside were pouring in.

Yet even after several years of being under
siege, many people carried on with their daily
lives as if it were the normal situation. These
images from Phnom Penh and the surrounding
countryside convey the dichotomy of that
peculiar period before the fall.



មហោស្រព

មហោស្រពភាពយន្តអន្តរជាតិកម្ពុជាលើកទី៧

មហោស្រពភាពយន្តអន្តរជាតិកម្ពុជាលើកទី៧ (CIFF) ត្រូវបានរៀបចំនៅរាជធានីភ្នំពេញ ដោយមជ្ឈមណ្ឌលបណ្តុះបណ្តាលដំនាញ និងទទួលបានការឯកភាពយន្តកម្ពុជា (CFC) និងមជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា ចាប់តាំងពីឆ្នាំ 2010 មកម្ល៉េះ ហើយបច្ចុប្បន្ននេះ បានក្លាយ ព្រឹត្តិការណ៍ដែលពេញទៅដោយ ខ្សែភាពយន្តល្អៗ។ នៅកម្ពុជា! ទីកន្លែង សម្រាប់បញ្ចាំងភាពយន្តនៅទីក្រុងភ្នំពេញ មាន៖ Platinum Cineplex, Legend, Major Cineplex, មហោស្រពចិត្តមុខ វិទ្យាស្ថានបារាំង និងមជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា។ ចំណែកបរិយាយមជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្តកោះពេជ្រ ក៏នឹងត្រូវរៀបចំសម្រាប់ព្រឹត្តិការណ៍នេះដែរ! កម្មវិធីបញ្ចាំង និងព័ត៌មានបន្ថែមអំពី CIFF:

<https://www.facebook.com/cambodiaiff>
 សំបុត្រចូលទស្សនាអាចរកបាន នៅមជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា CFC និងកន្លែងបញ្ចាំងភាពយន្តរបស់ CIFF



ចាប់ពីថ្ងៃទី៤ ដល់ ទី៩ មីនា
www.cambodia-iff.com

FESTIVAL

The 7th Cambodia International Film Festival (CIFF)



The Cambodia International Film Festival (CIFF) has been organized in Phnom Penh by Cambodia Film Commission (CFC) and Bophana Center since 2010, and has now become the most significant professional film event in Cambodia!

The Festival will have 130 films from 30 countries and screen in Phnom Penh's best cinemas: Platinum Cineplex, Legend Cinemas, Major Cineplex, Chaktomuk Theater, French Institute and Bophana Center. Outdoor venue at Koh Pich is also scheduled for festive events!

Don't miss Cambodia's extraordinary film celebration gathering thousands of film lovers in Cambodia and from the world in theaters! CIFF invites you to discover the richness of cultures of the world through cinema.

Screening program and further information about 7th CIFF: <https://www.facebook.com/cambodiaiff>

Tickets available at Bophana Center, CFC and all venues of 7th CIFF!

From March 4 to March 9
www.cambodia-iff.com

កិច្ចសន្ទនាសិល្បករ

American Arts Incubator

នៅថ្ងៃទី ២១ ខែមេសា នៅម៉ោង ៦:៣០ល្ងាច

សិល្បករអាមេរិកលោក Michael Kuetemeyer នឹងមកដឹកនាំ American Arts Incubators នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ចាប់ពីថ្ងៃទី ២១ ខែមេសា ដល់ថ្ងៃទី១២ ខែឧសភា ឆ្នាំ ២០១៧។ លោកនឹងដឹកនាំសិក្ខាសាលាដែលបានបញ្ចូលគ្នាផ្សេងៗគ្នា សិល្បៈនិងបច្ចេកវិទ្យាដើម្បីដោះស្រាយធនធាន ប៉ះពាល់នៃការផ្លាស់ប្តូរអាកាសធាតុ និងការកាប់បំផ្លាញព្រៃឈើនៅកម្ពុជា។

American Arts Incubator (AAI) គឺជាកម្មវិធីផ្លាស់ប្តូរការច្នៃប្រឌិតអន្តរជាតិ ដែលបានគ្រប់គ្រងដោយ ZERO1 ក្នុងភាពជាដៃគូជាមួយមជ្ឈមណ្ឌលបុព្វាណា ស្ថានទូត សហរដ្ឋអាមេរិកនៅភ្នំពេញ និងនាយកដ្ឋានកិច្ចការអប់រំ និងវប្បធម៌របស់សហរដ្ឋអាមេរិក (ECA) ។



Panoramic documentation. Pictured: Michael Kuetemeyer. Photo: Anula Shetty



Panoramas in Philadelphia. Time Lens Pearl Street App



ARTIST TALK

American Arts Incubator

Artist Talk on April 21, at 6:30pm

American artist, Michael Kuetemeyer, comes to Phnom Penh for one month to lead the American Arts Incubator in Cambodia. He will lead workshops that combine art and technology skills to address the effects of climate change and deforestation in Cambodia. Understanding sustainability and climate change requires seeing broader spans of time. The new media technologies of Augmented Reality and Virtual Reality will allow participants to tap into the idea of seeing the past, present and future at the same time, enabling a deeper understanding of the ways in which our actions today determine how the environment is affected in the future.

American Arts Incubator (AAI) is an international creative exchange program managed by ZERO1 in partnership with Bophana Audiovisual Resource Center, the U.S. Embassy in Phnom Penh, and the U.S. Department Bureau of Educational and Cultural Affairs (ECA).

Check the call for workshop participant on: <https://www.facebook.com/bophana-center.cambodia/>

ZERO1

កិច្ចពិភាក្សា

អេប - កម្មវិធីសិក្សាប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម

ជំពូក២ ៖
ការដួលរលំនៃទីក្រុងភ្នំពេញ

ថ្ងៃទី២៨ ខែមេសា ម៉ោង ៥ល្ងាច

ដោយមានការគាំទ្រពីសហភាពអឺរ៉ុប
និងមូលនិធិនេះ មជ្ឈមណ្ឌលបុគ្គលិកបច្ចេកទេស
កំពុងអភិវឌ្ឍកម្មវិធីស្នាក់នៅសម្រាប់
វប្បធម៌ប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម។ នៅក្នុងគម្រោង
នេះមជ្ឈមណ្ឌលបុគ្គលិកបច្ចេកទេស បានបើកកិច្ច
ពិភាក្សាស្តីពីប្រវត្តិសាស្ត្ររបស់ខ្មែរក្រហម
និងការអប់រំជាមួយភ្ញៀវពិសេស។

វគ្គទី២នឹងផ្តោតលើប្រធានបទ
«ការដួលរលំនៃទីក្រុងភ្នំពេញ» ដែលជាជំពូកទី២
នៃ កម្មវិធីអេប-សិក្សាប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម។
សូមអញ្ជើញចូលរួមក្នុងកិច្ចពិភាក្សា
និងមើលពីដំណើរការបន្តនៃកម្មវិធី!
សូមអញ្ជើញចូលរួមក្នុងពិភាក្សា
និងមើលពីដំណើរការបន្តនៃកម្មវិធី!



PANEL DISCUSSION

App-Learning on Khmer Rouge History Talk Series

Chapter 2: The Fall of Phnom Penh

April 28, at 5pm

Khmer with English interpretation

With the support of the European Union and Rei Foundation Limited, Bophana Center is currently developing a smart-device application for learning Khmer Rouge history. In line with this project, Bophana Center launches a series of thematic panel discussions about Khmer Rouge history and its education with special guests.

The second edition will be dedicated to the theme of “The fall of Phnom Penh” which constitutes the second chapter of the ongoing application.

Come join the discussion and have a glimpse of the application currently under development!



This project is funded by
The European Union and Rei Foundation Limited



ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

ថ្ងៃទី១១ ខែមីនា	ម៉ោង៥ល្ងាច	កម្ពុជានៅចន្លោះសង្គ្រាម និងសន្តិភាព
ថ្ងៃទី១៨ ខែមីនា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ការធ្វើរដ្ឋប្រហារ
ថ្ងៃទី២៥ ខែមីនា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ឆ្នាំអន្តរកាល
ថ្ងៃទី១ ខែមេសា	ម៉ោង៥ល្ងាច	The Cambodian Space Project
ថ្ងៃទី៨ ខែមេសា	ម៉ោង៥ល្ងាច	អប្សរា
ថ្ងៃទី២២ ខែមេសា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ការបញ្ចាំងខ្សែភាពយន្តខ្លី៦រឿង
ថ្ងៃទី២៩ ខែមេសា	ម៉ោង៥ល្ងាច	សង្គ្រាមជនកំសាក

ក្លឹបភាពយន្ត

ថ្ងៃទី១១ ខែមីនា	ម៉ោង២២ស្រៀល	មនុស្សម្នាក់ និង អ្នកអនុវត្តតាម
ថ្ងៃទី២៥ ខែមីនា	ម៉ោង២២ស្រៀល	ហង់រី ឡង់ភ្នំ ខ្មោចរោងកុន
ថ្ងៃទី៨ ខែមេសា	ម៉ោង២២ស្រៀល	ប្រភពខ្យល់ក្រហមផ្នែកទី១ ផែននាំខ្សោយ
ថ្ងៃទី២២ ខែមេសា	ម៉ោង២២ស្រៀល	ប្រភពខ្យល់ក្រហមផ្នែកទី២ ដៃដាក់

ពិព័រណ៍

រហូតដល់ថ្ងៃទី ៩មីនា	ស្រុកមោលអន្តោលតាមប្រាណៈ សុបិនដែលមិនអាចបំភ្លេចបាន
ពីថ្ងៃទី ៣១ ខែមីនា ដល់ ថ្ងៃទី ២៩ ខែមេសា	ភ្នំពេញមុនដួលរលំ៖ ការចតុបន្ថែមនៃរឿងក្រុង

មហោស្រព

ចាប់ពីថ្ងៃទី៤ ដល់ ទី៩មីនា	មហោស្រពភាពយន្តអន្តរជាតិកម្ពុជាលើកទី៧
---------------------------	--------------------------------------

កម្មវិធីពិសេស

ថ្ងៃទី២១ ខែមេសា ៦:៣០ល្ងាច	American Arts Incubator
------------------------------	-------------------------

កិច្ចពិភាក្សា

ថ្ងៃទី២៨ ខែមេសា ម៉ោង ៥ល្ងាច	អេប - កម្មវិធីសិក្សាប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម ថ្ងៃឈប់សម្រាក ១៤, ១៥, ១៦, ១៧, មេសា
-----------------------------	--

CINE SATURDAY

March 11	5pm	Cambodia: between war and peace
March 18	5pm	The Great Assassination
March 25	5pm	Years of Darkness
April 1	5pm	The Cambodian Space Project
April 8	5pm	Apsara
April 22	5pm	Special screening of 6 shorts films
April 29	5pm	Silent Sentinels, Coward's War

CINECLUB

March 11	2pm	Qu'un seul tienne et les autres suivront
March 25	2pm	Henri Langlois, The Phantom of...
April 8	2pm	A Grin Without a Cat First Part
April 22	2pm	A Grin Without a Cat Second part

EXHIBITION

Ongoing until March 9	Present Absence: The Unforgettable Legac(ies)
From March 31 to April 29	Phnom Penh Before the Fall: Snapshots From a Besieged City

FESTIVAL

March 4 to March 9	The 7th Cambodia International Film Festival
--------------------	--

ARTIST TALK

April 21, at 6:30pm	American Arts Incubator
---------------------	-------------------------

PANEL DISCUSSION

April 28, at 5pm	App-learning on Khmer Rouge Historytalk Series
------------------	--

CLOSING DATES

April 14, 15, 16, 17

ទស្សនាការយន្តឯកសារជាត្រឹមអំពីប្រវត្តិសាស្ត្រកម្ពុជា
សូមទំនាក់ទំនងតាមរយៈលេខទូរស័ព្ទ ០៩៣ ៩៧ ៦៧ ៩៧ ឬអ៊ីម៉ែល
danin.chhun@bophana.org

To organize group screening on Cambodian history, contact us
 at 093 97 67 97 or danin.chhun@bophana.org

ចង់ឲ្យបណ្ណសាររបស់អ្នករស់ឡើងវិញម្តងទៀត
សូមទំនាក់ទំនងតាមរយៈលេខទូរស័ព្ទ ០២៣ ៩៩ ២១ ៧៤ ឬអ៊ីម៉ែល
archives@bophana.org

To revive your archive, contact us at 023 99 21 74 or
 arhcives@bophana.org

ផ្ទះលេខ៦៤ ផ្លូវ២០០ ឧកញ៉ាម៉ែន ភ្នំពេញ
០២៣ ៩៩២១៧៤
www.bophana.org

ចាប់ពីថ្ងៃចន្ទ ដល់ សុក្រ :
ម៉ោង ៨ព្រឹក ដល់១២ថ្ងៃត្រង់ និងពីម៉ោង
២រសៀល ដល់ ៦ល្ងាច
ថ្ងៃសៅរ៍ ពីម៉ោង ២រសៀល ដល់ ៦ល្ងាច

64 St. 200 Okhnia Men
 Phnom Penh
 023 992174
 www.bophana.org

From Monday to Friday:
 8am-12pm
 2pm-6pm
 Saturday: 2pm-6pm